

室内设计论丛

城乡建设环境保护部建筑设计院组织编写

王荣寿 黄德龄 主编

中国建筑工业出版社

这是一本理论与实践相结合、图文并茂的室内环境设计文集，共收入28篇文章，文中一般都附有较多的插图。文章的作者包括教授、讲师、高级建筑师、室内设计师和建筑师。文章的内容涉及室内设计的许多方面，大都是作者的实践总结，也有一些理论研究成果。本书还选录了有关室内设计的实例和资料图片57幅，可供读者参考。

室内设计论丛

城乡建设环境保护部建筑设计院组织编写

王荣寿 黄德龄 主编

*

中国建筑工业出版社出版(北京西郊百万庄)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

中国建筑工业出版社印刷厂印刷(北京阜外南礼士路)

*

开本: 787×1092毫米 1/16 印张: 15 $\frac{1}{2}$ 插页: 24 字数: 374 千字

1985年7月第一版 1985年7月第一次印刷

印数: 1—15,900册 定价: 4.35元

统一书号: 15040·4645

目 录

建筑室内设计要创新·····	龚德顺 (1)
开拓·探索·沉思·····	潘昌侯 (8)
室内设计的理论与实践·····	钟华楠 (13)
室内环境的艺术质量·····	罗无逸 (20)
略论室内建筑色彩·····	江厥中 杨公侠 (28)

壁画与浮雕·····	安庆堂 (34)
公共厅室的空间构成·····	布正伟 (44)
国内旅馆室内设计剖析·····	黄德龄 王荣寿 (63)

白天鹅宾馆的室内设计·····	蔡德道 (79)
旅馆客房的民族风格和地方特色·····	王世慰 (105)
立意与联想·····	赖聚奎 (126)
岷山饭店的空间环境·····	阮长善 余广述 (134)

金陵饭店室内设计札记·····	高民权 (139)
上海宾馆的室内设计·····	姚金凌等 (145)
“从外到里”和“由内及外”·····	李 玫 (152)
住宅室内空间布局的研究·····	马韵玉等 (160)
住宅空间的一次尝试·····	赵景昭 (166)
中年科技人员的家庭环境·····	丁培道 (172)

点式住宅的室内设计·····陈 浩 华冠球 (175)

住宅的室内设计与组合家具·····万作义 (180)

住宅的空间利用·····陈永明 (190)

家具造型与小居室空间·····张峻德 (195)

图书馆的室内设计·····黄克武等 (201)

忠实于本土文化·····陆 觉 (210)

装饰与心理初探·····阎万鹏 赵风礼 (217)

老哈尔滨建筑室内空间设计·····赵兴斌 (222)

室内装修的地方特色·····周凝粹 (227)

室内设计的技术功能·····高 雷 (235)

图 版

建筑室内设计要创新

龚 德 顺

建筑作为社会的物质产品,具有满足人们生产、生活的功能需要,同时具有满足人们精神要求的双重作用。建筑室内设计基本任务是合理的组织空间,运用建筑技术和建筑艺术的规律、构图法则等,寻求具体空间的内在的美学规律性,创造人为的环境,改善人们工作生活条件,这种职业是光荣而崇高的。

人为环境的创造,应该从总体意义来理解其价值。将室内外环境做绝对的区分,是机械研究环境的方法。室内、室外本来是不可分割的统一体,不同功能的室内空间与建筑外形相互渗透、密切相关。一栋优秀的建筑往往是总体环境中的一个组成部分,起着配合、美化环境的作用,至少是不能去破坏它。建筑物内在功能与形式的统一、建筑造型艺术与外在环境的高度和谐,都是我们应该刻意追求的。例如英国国家议会大厦、日本东京都国际会馆,都充分考虑与外在环境的充分协调,建筑物的造型艺术又充分形象地反映了内涵内容和时代美学特征,成功地创造了良好的内外人为环境,从而获得好评。

建筑室内设计作为一个独立学科,有着广泛的内容和自身的规律。建筑是与社会生产力和生产关系的经济结构相适应而发展的,因此,在生产发展、人民生活水平日益提高的情况下,才能对建筑的精神作用提出更高的要求。如果说前些年我国建筑主要是解决功能使用和有无疑的问题,对室内空间处理没有提到一定的高度来认识,那么,今天就需要认真重视室内空间设计。公共建筑不一定需要多花钱用装饰去覆盖,应该广泛发挥不同材质的对比效果,在大空间内利用结构特性,近人处材质可细腻一些,以求得粗细对比。工业建筑应尽量采用新材料、新技术,注意采光效果、减少噪音和空气流畅,以改善工人操作条件;利用色彩可达到简洁和适应功能的需要。量大面广的居住建筑室内设计还远不成熟,需要尽快补上这一薄弱环节,以改善人民居住条件。

一、建筑师要善于运用室内设计诸因素

掌握空间:使空间合理化,并给人以美的感受,这是我们的基本任务。在室内设计中,空间的处理是主导的因素。室内设计的建筑艺术特征取决于房间的功能用途、空间构图、装修美化、家具布置、设备安排以及陈设等等的精心处理。空间的形象概念不要拘泥于长期形成的审美观念,应该勇于探索在新时代新技术的发展下赋予空间的新形象,赖特(FRANK LLOYD WRIGHT)设计的哥根汉博物馆、赛尔特(JOSE LUIS SERT)设计的马德里米罗(FONDAELO JOAN MLRO)作品展览馆都采取了缓坡式人流路线,空间变化丰富,打破了一般展览建筑空间处理手法,很容易为人们所接受(图1)。在公共建筑中空间变化富于时空感的问题,已在建筑师的创作中获得了不少很值得借鉴的成就。

当然,过分的不规则体形往往会使人感觉不安。西班牙新艺术运动代表人物安东尼·高迪(ANTONIO GAUDI)设计的CASA MILA公寓手法,虽然独创新颖,但无论是外形、中庭,还是室内空间、装修,都给人一种不安甚至恐惧的感觉。同样的功能内容、同样具有

艺术法则的高度理解,但效果截然不同,值得我们认真探索。

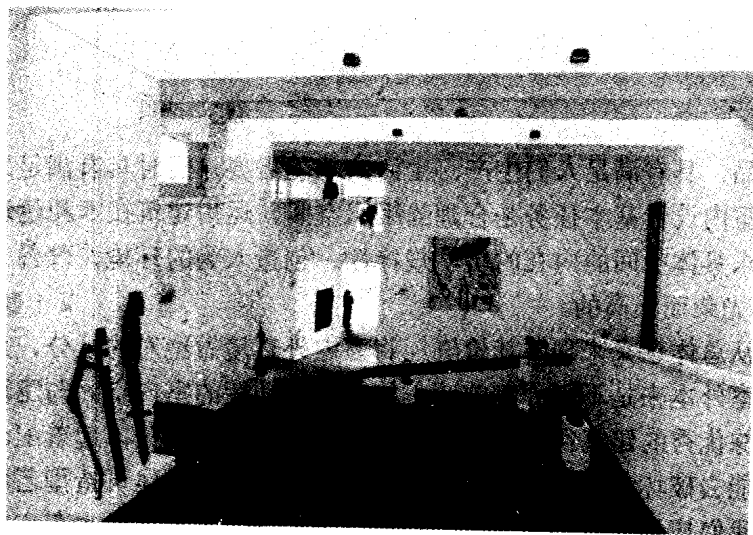


图 1 米罗作品展览馆内景

的色调为主,然后再以高纯度色彩在局部重点和中心点缀,可以收到典雅而丰富的艺术效果。

人类是喜欢大自然的,把阳光直接引入室内,消除封闭感,可使人直接享受大自然的恩惠。现代建筑有条件使室内空间获得充足的光线,但要使光的强弱利用得当。夏季挑檐可以减少直晒,冬季日照高度角小,仍可利用这一特点把阳光引入室内。内天井也往往被用来采光。柔和的散射光更适于某些生产性、展览性建筑。光是大自然的重要因素,善于利用它为人类服务,这也是室内设计重要的一环。

光影效果的利用是现代建筑室内设计特色之一,特别是顶光和顶部间接光已被广泛的应用起来。图2是门厅巧妙地利用光影的变幻,丰富了空间。弧形墙面占据了门厅很大尺度,这面墙如果处理不好会使份量过重,门厅更显狭小。可是设计者用古铜

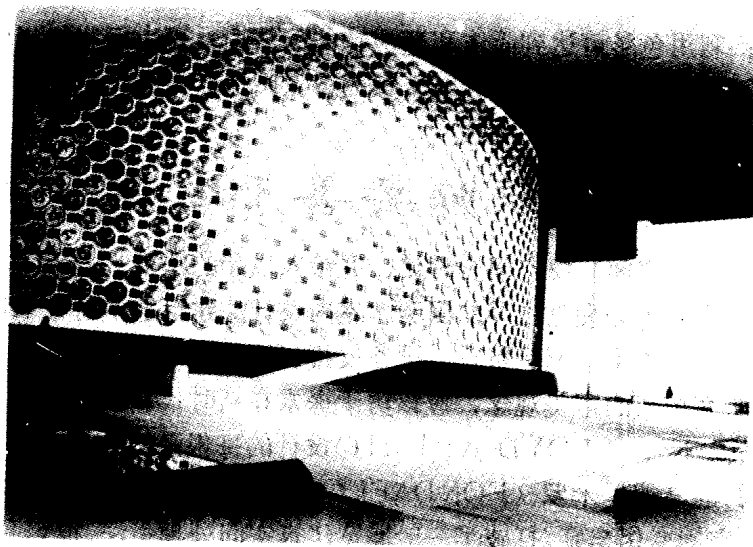


图 2 墨西哥阿卡波卡会议中心电影馆门厅

色镀铝膜制品的动物化石浮雕装饰，阳光从门上部带形窗射入时，随着光线角度的不同、装饰品凹凸明暗、闪烁变化，惹人注目，使人忘记了身处在狭小门厅内。

随着照明灯具光效应的改善，人工照明已被多种多样地利用起来。在这里想提到的不是一般室内照明，而是包括城市夜景，特别商业建筑和一些公共建筑的设计。设计者往往只考虑室内而忽略了夜晚建筑外形的效果，特别是商店。图3是日本银座一家商店夜景，动态的自动扶梯完全显示出商店正在营业，而且说明垂直交通的方便，既满足了功能要求，又丰富美化了城市夜景。

装修艺术：新材料的发展赋予室内装修艺术丰富的物质基础，充分利用不同材料的质地特征，可以获得千变万化不同风格的艺术效果。在空间不变的条件 下更换内部装修也可以变换环境。有颜色花纹的墙纸无论什么花色，长久不变总会使人感到焦躁、烦恼，反不如白色持久。装饰和艺术品往往作为室内设计的精华出现，同时也是表现风格的重要手段，体现本国的文化历史特征。装饰艺术有共性的规律，也有个人的喜好偏爱。在新技术、新材料和人们审美观的变化情况下，室内装修艺术必定是需要不断创新的。

构件、设备：构件是构成室内整体空间不可缺少的局部，包括柱、墙、洞、隔断、台阶、楼梯等等。结合功能需要加以装修，可共同构成完美的环境。楼梯在室内空间往往承担极重要的角色。住宅的室内空间紧凑，楼梯虽不象公共建筑那样展开，但其装饰性却极强，而且极易表现地方特有的风格（图4）。公共建筑楼梯是门厅中重要的功能需要，同时又是起装饰作用的构件。图5的白色螺旋形转梯联系上下层交通，既然不可避免的存在着，不如放在重要的、显眼的位置，使之起室内重点装饰作用，比回避开要好。设备管道涂以

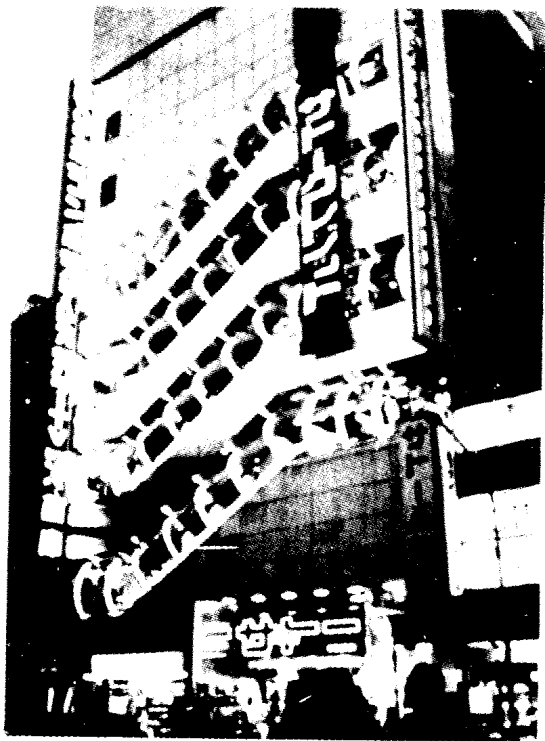


图 3 东京银座一商店夜景

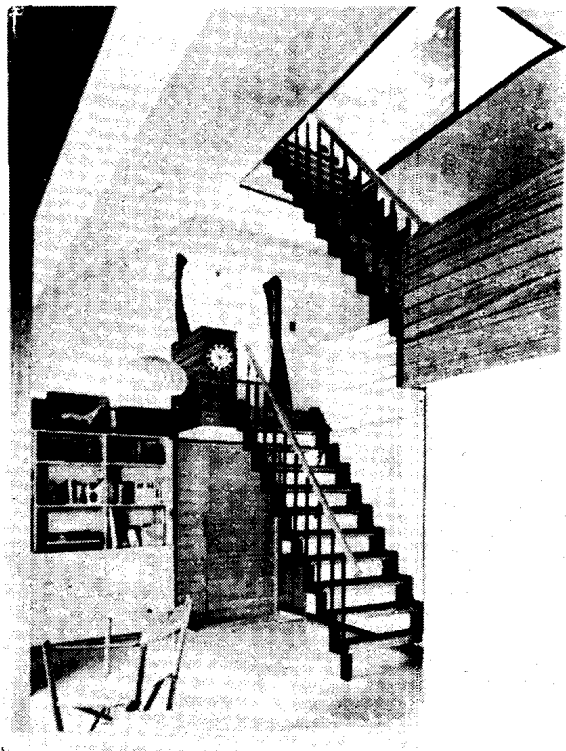


图 4 居住建筑室内楼梯

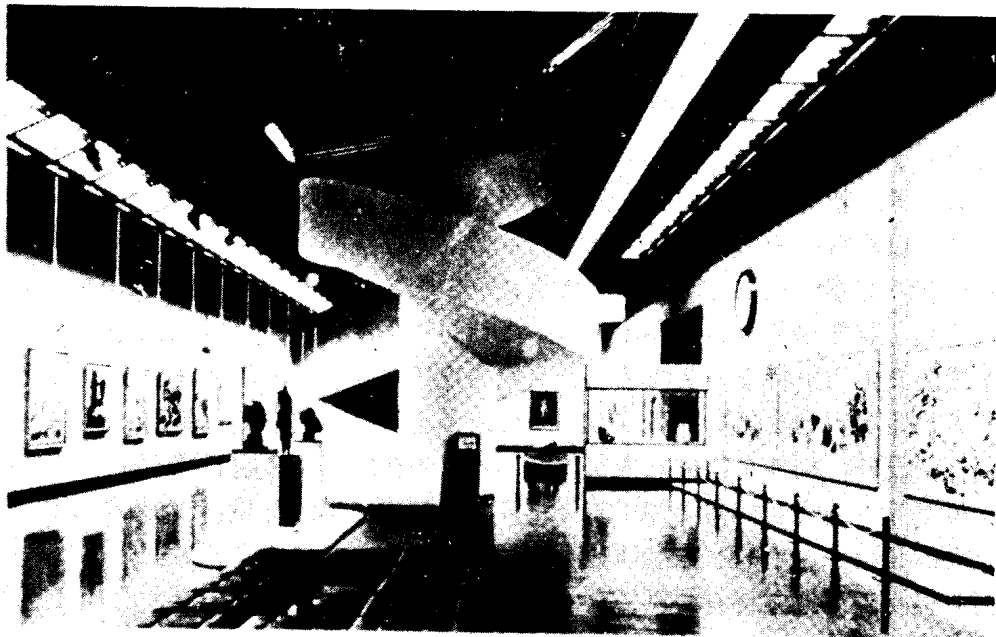


图 5 展览馆内联系楼上下的螺旋形梯

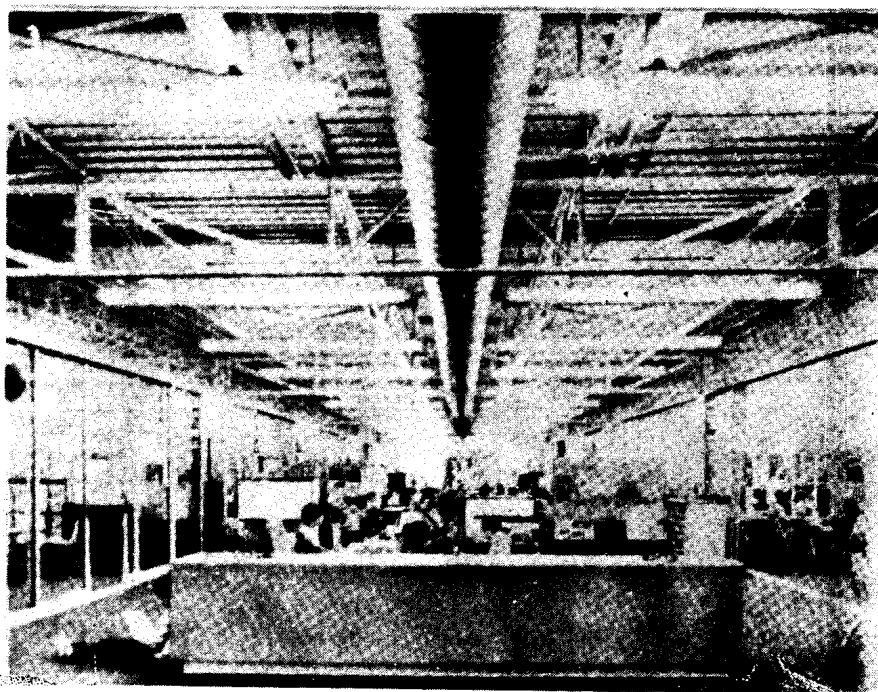


图 6 管道着色作为装饰构件

色彩显露在外,作为室内装修手段之一,已形成一个流派(图6)。这种重技派是否具有生命力,还不可预测,但应用适当,却也有不少效益。在公共建筑中,把结构网架外露做适当色彩处理,可以省去吊平顶,管道有秩序的导行也容易检修,并不影响建筑物的身价。墨西哥人类学博物馆是一栋世界驰名的建筑,外形简洁,内部构思新颖,屋架全部暴露漆成暗色,用人工照明突出展品,使室内空间显得庄严肃穆,对以人类发展为内容的古文化遗产展品更为切题。新技术、新材料和各类空间结构的发展使室内空间获得新的容颜,多余的堆砌并不可取。

家具、陈设:家具为生活必需品,陈设多半起装饰作用,二者应互相协调,求得功能内容与形式统一而有变化,使空间舒适得体。在特定的功能条件下,家具造型往往具有陈设艺术特征,为总体效果服务。我国古老的居住建筑家具陈设已形成一套章法:中轴对称、正面八仙桌条案、挂中堂辅以对联,两侧陈设太师椅等等。这种布局已成为过去,更舒适的家具和陈设日新月异,说明家具及陈设急需研究改进,猎奇不是我们的目标,而适用、经济的家具和陈设是室内设计的重要内容之一。

室内绿化:城市人口爆炸性的增长,环境污染日益严重,城市绿地越来越少,这是大城市无计划扩张的恶果。改善条件,增加每人平均绿化面积已成为世界大城市的当务之急,各国政府多已把绿化环境列入了日程。室内设计中绿化已成为改善环境的重要手段。如四季厅里移栽树木、盆栽花卉,利用绿化沟通环境,扩大空间感。许多办公楼和多功能综合建筑也采取屋顶绿化的办法。图7特别是在裙房的屋顶上,建成小型公园以弥补缺少绿化面积的城市环境,较成功地解决了建筑与绿化争地的矛盾。利用内院小天井进行绿化,有时加水池,以游廊连贯室内外空间,这是我国

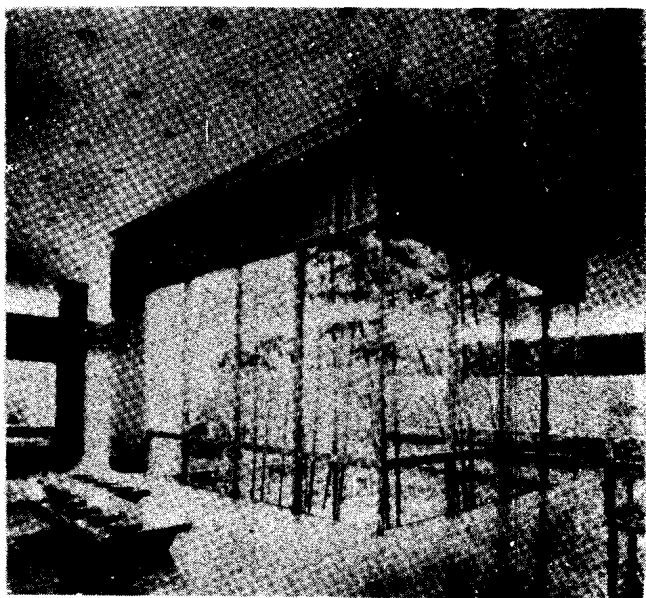


图7 某办公楼门厅

传统的手法,已成为外国竞相研究的内容,移植到城市高层建筑群中去已不乏成功之例。

为了减少室内绿化更换栽植的费用,在居住建筑中绿化有发展到采用软质厚塑料制成的可塑性盆景,可以变化其姿态,省去管理上的麻烦和加肥时的气味,但它失去了真实感,与枯枝树根一样更接近静物陈设,与绿化无关了。

二、建筑、雕塑、绘画相辅相成

目前在许多公共建筑中,建筑与雕刻、绘画已经在创造良好的室内外环境中结合起来了。在城市建设、小区规划中,国内外有很好的例子,街道绿树成荫,辅以雕塑喷泉,在

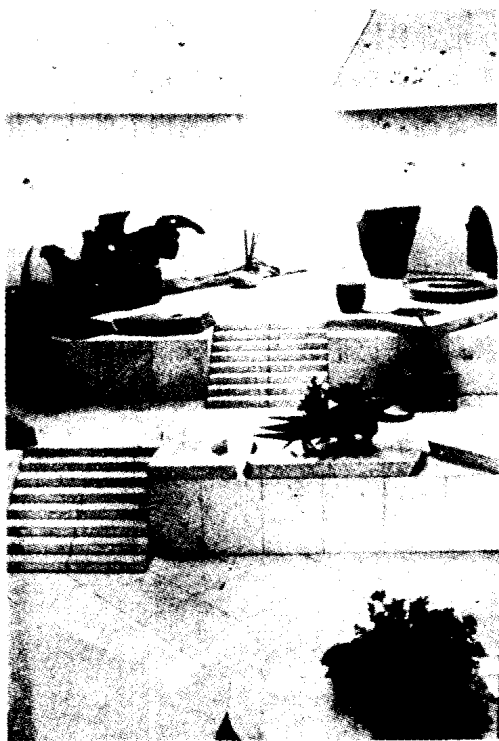


图 8 日本新草月会堂门厅

闹市中取得幽雅의局部环境，使行人忘却自处交通繁忙의街道之中。马德里市年降雨量较低，也到处可见喷泉流水，街心雕塑、建筑物前、住宅小区里也设计了不少各种材料制成의标志性雕塑。机场、旅馆等公共建筑内还有用雕塑来划分空间控制范围。一个好的雕塑、一幅好的壁画往往比建筑语言能给人更深的印象。我认为应该多创造些象广州越秀山五羊雕塑那样的作品来美化环境。日本丹下健三设计的新草月会堂位置在马路边上，而当人们进入这个妇女插花艺术学校时，在门厅内看到了花、木、石、水构成的为数不多的静物雕塑时，心境就自然的安静下来，逐渐地进入了插花艺术所需要的境界(图 8)。这座玻璃盒子的现代化建筑，吸引人们的不是建筑本身，而是内部雕塑。北京新机场、香山饭店设计中安置了大幅壁画，引起众多评论，这本身就说明了壁画、绘画在建筑室内设计的重要地位。近年来大型壁画做了不少，起到了建筑的一面空墙所起不到的诱

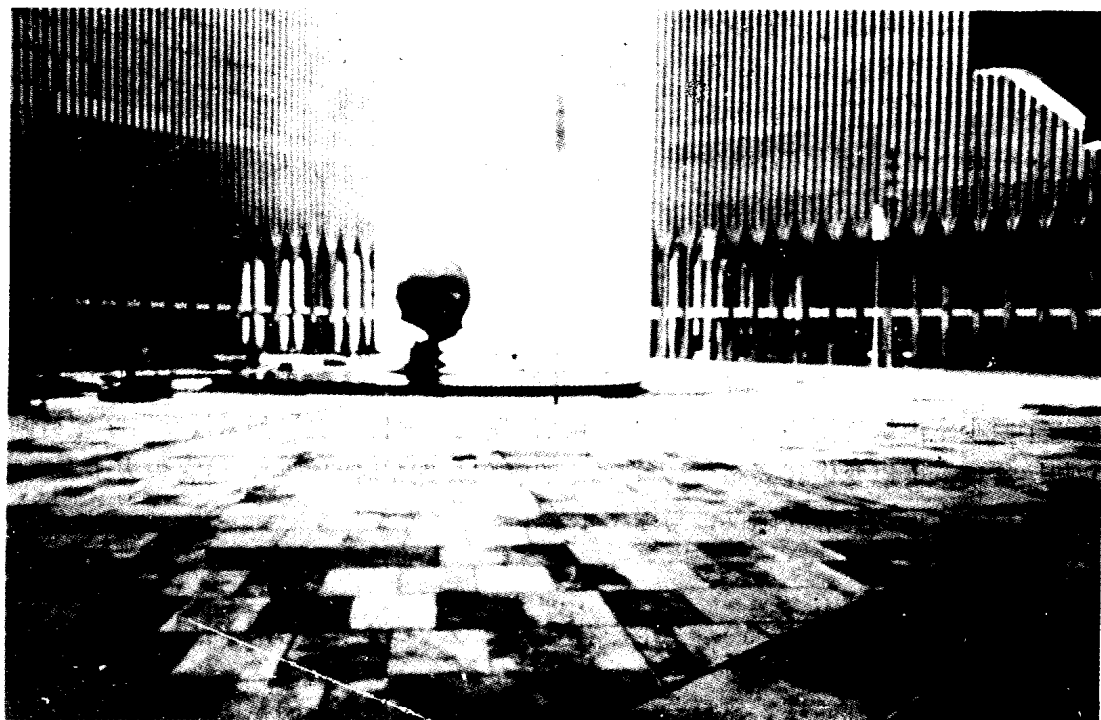


图 9 纽约世界贸易中心广场地球形雕塑

发人们内心感情的作用，取得一定的成就。但我希望，一定要用得恰当，不能到处皆是，应该十分认真严肃地确定，与建筑规划配合好。图9是纽约世界贸易中心广场的地球形雕塑，高25英尺，象征世界性贸易中心的含意，与周围高大的竖线条建筑形成对比。整个球体缓慢旋转，并有喷液缓缓沿表面流动，获得了动静对比的情趣。二是在我们目前的经济条件下，用料不能太贵，否则建筑师和建筑单位都不敢问津了。三是建筑设计中如要利用雕刻、绘画时，要在方案设计阶段就与艺术家共同研究，避免强人所难，留下一面墙叫艺术家去“补壁”，这是极不尊重别人劳动的表现。某些名建筑师的成功之作往往其中的雕塑或壁画成为重要的组成部分，是充分估计到合作者的作用，并有意识依靠他们做装饰主题的结果。

三、重视建筑节能

节约能源是我国重大的战略决策。建筑物交付使用后，经常费用开支中能耗占很大比重。据估计仅采暖一项，全国一年要消耗相当于五千万吨标准煤的能量。室内设计必须认真对待这一现实问题，注意门窗设计、改进暖气供热方式和散热器片品种，淘汰耗水量大的卫生洁具。今后设计中产品质量不好的应该拒绝使用。设计灯具应充分发挥光能效率，建筑师对照明设计要提出合理的要求。例如香山饭店四季厅体量很大，玻璃顶棚冬冷夏热，而又全部空调，这笔经常费用将成为该旅馆的包袱。香山饭店设计出自名家，自有其艺术手法上的成功之处，值得我们学习，但在总体经济效益上看是不可取的。节约能源是个重要因素，在一定程度上会影响着建筑造型的更新换代。

四、提高改进建筑部、配件质量

无论是大型公共建筑还是住宅建筑，都需要高质量、低价格的部、配件产品。高档产品要研制生产，低档产品更需要改进，以逐步代替进口产品。每年国家在住宅建设上有大量投资，但从建筑部、配件产品上看，质量不能令人满意。设计的主要注意力往往集中在如何施工，怎样把房子盖起来，而对内部空间如何安排得好和采用什么材料则注意不够。小五金有很多是几十年前的模式，钢窗不严密，开窗五金很不灵活。灯具垫板总是木头一块，再好的灯具也给衬托坏了。总之，除了房屋外壳以外的全部建筑部、配件产品，都需要系统的、有计划的改革，应有专门机构逐项改进，真正达到多样化、商品化，给室内设计提供广泛的产品。各项家具织物也需要工艺美术专业、建筑设备专业、建筑师、生产厂家共同努力，逐步制订建筑制品专业标准和目录，以推进这一工作。

室内设计是古老而又新兴的学科，但是，目前我国室内设计是整体建筑设计中的一个薄弱环节。《茶花女》的作者小仲马有一句名言：“任何一种固定不变的艺术形式，终归是会崩溃的”。这是小仲马在世时，就已预见到他晚期作品不变的风格，已不再受人们欢迎了。这句话发人深省，室内设计也要创新，任何抄袭都不是创作，借鉴国内外实例，取其意蕴，融汇贯通，进行再学习、再创造，这是我们共同的愿望。

开 拓 · 探 索 · 沉 思

中央工艺美术学院 潘 昌 侯

“提出一个问题往往比解决一个问题更重要些，因为解决问题也许仅是一个数学上或实验上的技能而已。而提出新问题，新的可能性，从新的角度去看旧的问题却是需要有创造性的想象力，而且标志着科学的真正进步。”

——阿耳伯特·爱因斯坦

开拓、耕耘新中国的室内设计之园，对于中国第一代开拓者们来说，确实十分辛勤、头绪万千、比比皆是问题。有新问题，也有应该从新的角度来重新认识的旧问题。当然，最根本性的问题是如何走中国的、现代的、社会主义的道路问题。而诸问题中的前提问题，又当是对室内设计这个学科本质如何认识的问题。

室内设计，严格讲，它应该完整地理解为：是为了人们室内生活的需要，而去创造、组织理想生活时、空的环境设计。显然，在当代物质技术条件下，构成人为空间的技术手段的解放，早已使室内、外空间构成丰富多彩，难解难分。或许可以说，我们的设计对象早已悄悄地渗透、超越了室内这个界限，而转化为室内、外含混的、莫比乌斯（Möbius）圈（图1）^①的、全面的人为环境设计对象了。因而，确切地说，或许称之为“环境设计”当更为贴切些。

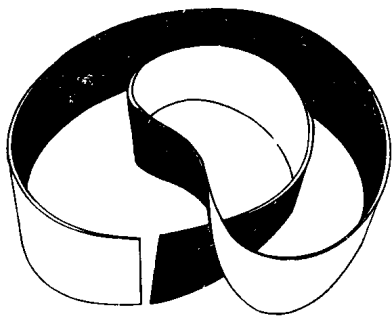


图-1 Möbius 圈

是否可以这样说，我们的室内设计、环境设计，就设计对象的本质讲，所探索和创造的应是一个服务于人们社会生活、家庭生活的理想时、空环境的创建和组织。这是说，作为室内设计师，我们的专业工作，我们的技术与艺术，我们最大的专业技能与智能，我们对从事室内设计物化形式创造的勤恳努力，虽是处处都落脚于种种技术的、艺术的实体构成上，但是，我们所真正求索的却是美的时、空“虚体”环境的构成。因而，就环境设计的理想讲，我们应透过运用艺术的形式美的法则，在组织物理时、空的“流”与“场”的形式构成中，去转化出一个心理的、感性形式的、美的时、空环境组织。从生活环境的最高理想讲，它应展现为一种能蕴集地调动起居住者某种心理激情的那么一种洋溢着生活暖流的、有情趣的、服务于现实生活的环境设计。因而，室内设计就其艺术素质讲，它是工业世纪具有艺术感染力的环境艺术。这就决定了我们室内设计工作者只有十分倾注于设计者自身的修养、鉴赏、情操和品德的培育，十分关注于自我人品与“文品”的统一，才能使我们设计者在从

① Möbius圈是拓扑学（Topologie）中基本群，闭径中的一个拓扑命题。

事于室内设计构思的想象、感受和理解之时，创化出那种诱人思索、寻求和向往的那种非概念，又道出了明确目的概念的、美的环境艺术。也就是说，环境的空间美的构成形式就是它的目的。它的形式美可以被用于各种不同的目的，但是没有它自身的目的。它仅是空间构成的纯形式，这是说，在我们室内设计领域里，技术的、艺术的“实”是手段，理想生活空间环境的“虚”是目的。功夫用在“实”上，为的是能折射回荡出某种可以陶冶、升华人们心灵世界的来自于“虚”的高洁。因而，这就要深一层的理解到，在室内设计中，“实”再美，如其构成环境的“虚体”并不美，则环境之美也就荡然无存。反之，“虚”的虽美，不以“实”表现，则环境之美也就没个落脚之处，也留不住美。这是说，身为室内设计工作者的我们，要时刻清醒地关注于设计对象构成的“虚”与“实”，目的与手段，情境、意趣与技术、艺术、人、生活与环境、建筑等等的主从关系。我之所以认为室内设计者应注重于人品与“文品”的统一，就是为了能使我们社会主义中国的室内设计禀质落脚于尊重人、不夺人、陶冶人们高尚情趣、培养人们高洁心灵，以人为主、物因人用这个基点上。只有这样，才能创造出符合于我国人民生活理想的高水平的室内设计来。这是说，环境设计，实质上是设计者社会理想的物化；是设计者感情、修养、道德熔炼凝定的、表现在生活的理想创造。它的物化形式，自然会深刻地、蕴蓄地表现出设计者的禀性、气质，并作为精神价值，为人民的生活艺术而体现出来。只是应提及的是，它却又不可以等同于纯艺术的认知；因为它是实用的，直接地联系于人们物质的、精神的现实生活需求。它着意于对象的物质实体，不以再现生活或表现生活为己任。它创造生活、参与生活、影响生活、并作用于生活。即使在当代工业世纪里，显然运用的已都是工业制品的建材、工业化的施工，但是，它的设计成果的实现，却总是要求一处处各具特性、各有异趣、千姿万色，各不相同的（图2）。

由此可见，它所展示的人与物的关系是直接的。所创化的空间艺术形象的个性特征与人的社会性是息息相通的。如果忽视了这一点，就很可能以技术夺人、以艺术夺人、只见物不见人，迫使生息于其中的人们沦为“艺术”的或物质技术的奴隶。因而，作为室内设计者要有为人民服务的指导思想，正确地运用技术与艺术，使室内设计通往一个美的感性世界。通向一个迴响着时代声音、反映着自然与社会、人与环境等本质统一的美的感性世界。通向一个形象与思维融洽的、感觉能力与理解能力融洽的、人类文化结晶与设计实践融洽的，既是设计者们自己的，更是与人民也很知己的那么一个美的感性世界。因而，就其目的要求所应采取的设计手段讲，在当代工业世纪，我们从属于工业设计；但对比于大工业批量生产的工业产品设计讲，在工业设计领域中，我们的设计工作性质，倒是更加接近于艺术创作气质的。

明确了学科对象的本质，是否就可以说：关怀人民的社会生活、家庭生活，为实践人民生活理想的室内设计工作，就是我们服务于人民的最为现实、最为直接、理论与具体实践统一的社会主义政治原则。这是说 在我们社会主义国家里，我们的室内设计者应时刻

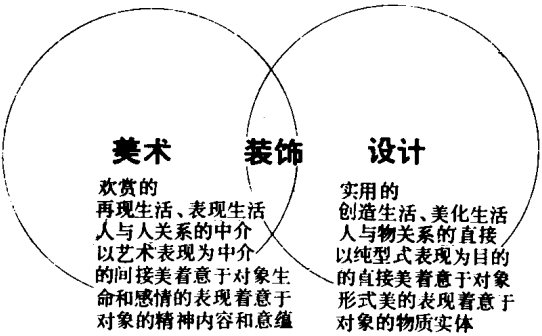


图 2

地倾注于体现出为人民服务的目的：注重于以人为主、物为人用，既看重物、更看重人的原则：关注于变革随工业人为环境而来的庞大、单调、冷漠的生息环境现实。这就是我们专业工作的职责，我们用技术与艺术去建立起来的人为环境，应就是人民所向往的社会主义理想生活（图3）。

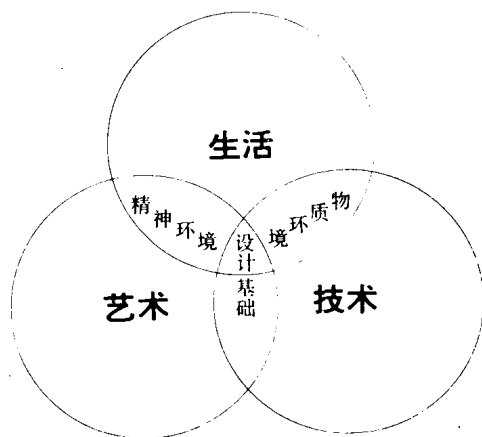


图 3

突出生活、见人见物，看到了人，把握了物，心中有了人民，也就确立了室内设计的根本原则。紧接而来的就是要求设计者们从速去变革旧的艺术概念，让艺术快快跟上时代，融入技术，介入生活，见人见物。

按理，环境设计就自身本质讲，它是人类为建立起自身的生息环境，在有意识地去破坏了第一自然之上，又重建起来的人为的第二自然。人为的，理应是极为完善的。但是，严酷的世界现实却总是违人所愿。就人类的愿望，

总期望能以理性智慧的力量，创造出一个社会理想环境。但是，不以人们意志为转移的工业资本主义现实的历史，私有制合法存在的人类社会里，人类用自己智慧和双手创造出来的当代工业文明，反倒成了奴役人类自己的力量。当然在我们社会主义国家，制度本身已为理想生活环境的实现具备了现实的、优越的基础。只是目前我们社会的物质基础还十分薄弱，还有待于至本世纪末的全面“四化”建设的努力，来巩固、扩大、完善这个基础。这是我们设计工作的基点、依据和前提。我们必须认真运用装修、装饰、陈设、摆设、绿化、建筑小品以及借助于阳光、花草、树木、鱼、水、虫、鸟、节令、小气候等等手段来创造美好的人为环境。

国外有见识的建筑师事务所，已在以室内设计与建筑设计的人员完全结合，共同参与设计，结成为一个环境设计的集体。这是说，在当代，室内设计已不再是昔日为美化建筑、为建筑去添加装饰的“装饰艺术”时代了，而已是变革为当代与建筑专业协同工作的、创造美的生活空间的“环境设计”时代了。

我们当代的室内设计，当然不能走外国的、旧日的、资本主义的或是封建主义的道路。只能走中国的、现代的、社会主义的道路。确实，在原则上是不能成为问题的。只是每当原则落实到我们纷繁复杂的实践之中时，却往往总要成为一个个意想不到的问题。因而，常常还需要我透过实践、认识、再实践、再从原则与具体统一的认识中来沉思我们所面临的一个个又会成了问题的问题。

中国的室内设计，当然只能是一个立足于我们自己基础之上的继往开来的历史过程。一个继承过去、溶入外来、走向未来的历史过程。由于人类社会生产力的发展，在现代，手工业生产已逐渐地由工业化生产所代替了。机械的工业时代也已在默默地向电子的工业时代过渡了。科学技术的进步，人类生产力的解放，人们的视界也已由直观把握的可视世界，广延、深入到了原子微观的和宇宙宏观的无垠宇宙了。步行、马车、胡同、四合院等中世纪年代令人怀念的古老的城市环境，已迅速的为机动车、高速道、商业中心和高层居住区等紧张的、快速节奏的现代化社会生活所吞没了。由于这个人类历史上从未有过的、过去

几千年才能显示出来的变异，如今却在当代一代人的眼帘下出现了。~~一些疏于深思的人，~~不是怀旧向后看，就是茫然于当代西方的物质文明；似乎现代是一个与过去无缘的突然其来的“现代”，于是又走向了向往世界主义、陷入历史虚无主义的另一极端。

物质文明是人类进步和幸福的必由之路。当代西方的成就和进步，他们在历史进程中的悲剧和创痕，实也深值得我们注视。我们某些城市为了城市面貌现代化的“壮丽”，不知有多少居住者要付出长期忍受噪音、污染、西晒、无景可观等高昂的代价。因而，不是在形式上，而是在实质上如何去理解、实践中国的、现代的这一概念，确实还需要在透过民族化、继承传统，工业化、学习外来，表现时代、展望未来等的探索中去求得本质的理解，然后从所认知的本质来界定现象，从生产力发展质变这个本质来界定质变演化之后的历史现象、社会现象、技术现象和艺术现象（图4）。

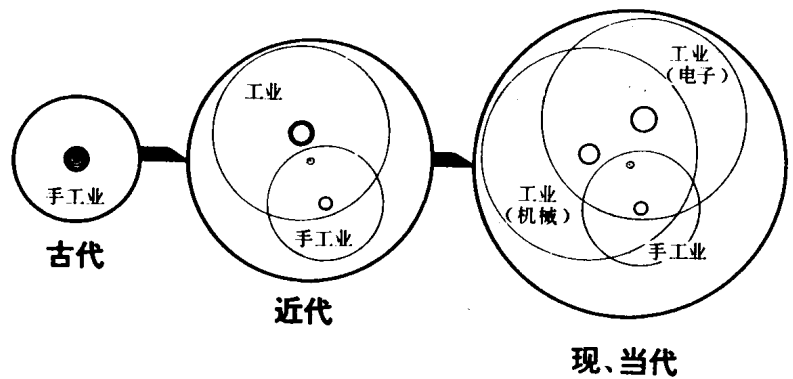


图 4

当然我们还得从手工业文明与工业文明的质的不同中，从不同质的物质存在所决定的，作为社会观念形态的艺术现象的不同中，从人类文明进化的更深层中，去建立起我们对继承传统和借鉴外来的正确的认识基础。这是说，如果工业文明不同于手工业文明，人类文明发展阶段的质的不同，是由于历史进程中，不同性质的生产力发展的必然结果：那么，我们的继承，显然是应该更多地研究其新质形成前后的质变演化过程。这就要求我们对传统继承的求索，应更多的着重于以生产力变革后的物质技术基础，和随其基础而变革的现代生活基础，为我们继承的落脚点。这对于传习的惰性来说确实会很陌生，很可能会冒出某超越于传统形式继承的“非继承”现象。有似我们自然界中某些习以为常的现象：青蛙的进化，从水中到水陆两栖；蝴蝶的进化，从陆地到空中飞舞。它们非形态继承的继承，都说明在现实世界里，在某些领域里确实存在有超越了传统形式的、貌似非继承的却是真正的继承（图5）。

当然，在我们室内设计园地里，倒是有着更为广阔的、保有传统形式、气质继承的天地。只是，就本质讲，一切继承都是为了当代，都是为了创当代之新。因而继承传统只有植根于当代民族、当代生活和当代经济和国家的各自土壤的深层之中，始能有生机。因而，可以说

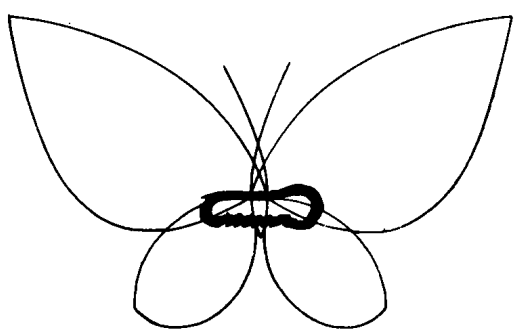


图 5

艺术的继承，也必须以把握界定质变前后的生产力性质为其前提的。这是说有扎实科学基础的传统继承。同时，应该允许透过传统形式的超越，从把握本质裂变后的新的历史进程中去创时代之新。

古希腊哲学家赫拉克利特说：“一切皆流，万物常新”。人类世界之所以能按其自身的规律发展变化，就是因为每一代人都能够把他们一代的生活理想，以技术手段和艺术的物化形式去把它凝定，使得后代人能透过他们的技术与艺术，回溯起他们时代美好理想的创造。它激起了后代人们的心灵激荡，去为那至美至善的人类理想继续战斗，把人类文明持续地推向前进。我们时代的环境艺术，也必将在人类文明的历史长河中留下不可磨灭的脚印（图6）。

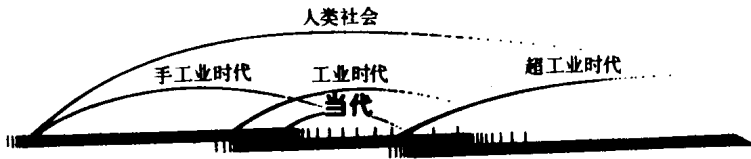


图 6

室内设计者为继承传统和借鉴外来，还需要从纵深方面去剖析社会、时代、历史与自我。这是因为我们的专业对象，本就时刻处在学不完的丰富的古代文明财富面前，处在当代大量成就的对比之中。我们室内设计者应勇于正视现实，探本求源，透过树木，见出森林。应该借助于广泛的知识、一定的修养和时代的思想，去见出人、生活、社会，见出世界、国家、民族、物质文明、精神文明、人类的理想。要深刻认识，我们是置身于工业世纪快速变革的社会主义国家之中；我们既被工业世纪资本主义世界所包围，又不能再去走资本主义的老路。因而，就我们的处境，决不能是被动的适应论者，而应该是有高度社会主义觉悟的室内设计创造论者。我们肩负开拓者的重任，肩负伟大历史转折时期创建者的重任。因而我们应在埋头于从事具体设计任务的同时，更应在为建树我们时代的正确的室内设计学科指导思想。

室内设计的理论与实践

钟 华 楠 *

室内设计是建筑设计的一部分。好的建筑物应有好的室内设计配合，象人一样，有好的外表，还应有好的、健康的内涵。

建筑物好象人一样，结构（梁柱）好比骨架；围护构造好比肌肉；门窗好比五官；交通如血脉；供、排水，空调好比肠、胃、肺腑（有进去的、有排出的）；建筑物的立面、表皮好比人的脸孔；室内好比人的内腔；窗帘、墙纸、地毯家具等等好比人的眼镜、帽子、手杖、提包、鞋子，这些装饰和仪表构成一个建筑物或者人的整体。

然而，人有大致相同的体型和五官相貌，但性格却各有不同。更有不同的人种。同一民族有很多共同点和价值观，简单称之为民族性。同一地区的不同民族，比不同地区的民族共同点更多些，所以有东方人和西方人之分。但有时同一地区的不同民族也有着强烈的差异。随着人种不同，衣服也各异。寻找民族性的差异是我们的出发点。

在建筑方面，各民族也有不同的风格，当然室内的布置和装饰也是不同的。至于各历史时期的建筑物，特点就更为显著了。

自从建筑材料，设备和制作方法受工业革命影响渐趋国际化后，建筑物的营造方法和外表便越来越接近。钢铁、混凝土代替了木、石、砖；近二十年来塑料和玻璃得到了广泛应用，要创造有民族性、地方性的建筑物便越来越难。随着经济发展、生活的现代化，有很多历史上从来没有遇到过的建筑物，如：飞机场、火车站、货栈码头、医院、大学学府、办公大楼、大型综合馆、住宅小区等，要用民族形式表现，谈何容易！

但是，对室内设计来说，要有一点地方性或民族色彩却是不难的。理由很简单，因为室内的材料还没有完全为工业化的大量生产制造所控制。所以，每到一个国家，尽管建筑物是国际化的，然而不同风格的室内布置却还可以到处看见，尤其是民族性强的国家，如北欧的挪威与芬兰、欧洲的东欧诸国，亚洲的日本，室内设计都有很强烈的民族色彩而又有现代气息。或者是为了反抗外来压迫，用民族色彩表示警惕，顽强地保持自己民族的个性和面貌，或者是对传统的热爱。

一般的所谓“民族色彩”，是肤浅的招揽游客的花样，如很多第三世界的旅馆餐厅便是。有些是自己搬弄出来的不伦不类的东西，用肤浅的手法代替民族性，有些是出于外国设计师对该地的文化一知半解，猎取了一些皮毛。这几年来，回到祖国看见的设计趋势很复杂，有很多不伦不类的趋势，一方面大概是多年来受“一条路线”的限制，一旦有自由发挥的机会，不知所从；另一方面是受香港和国外的不良影响。1974年到广州的东方宾馆，设备虽然简陋了一点，但还可以看到一点幽雅、简朴的中国色彩。1982年的东方宾馆设备尽管

* 钟华楠先生是香港著名建筑师，本文系一九八三年四月的一次学术报告稿，由饶良修整理。